



ДСТУ 3325—96

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

---

## ТЕРМІНОЛОГІЯ

Визначення основних понять

*Видання офіційне*

ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ  
Київ

ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО Державним науково-дослідним інститутом «Система» (ДНДІ «Система») Держстандарту України

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України від 26 лютого 1996 р. № 77

3 Цей стандарт відповідає міжнародному стандарту ISO 1087:1990 «Термінологія. Словник»

4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

5 РОЗРОБНИКИ: Ю. І. Койфман (керівник розробки), канд. фіз.-мат. наук, Л. І. Шишкіна, Т. В. Соловйова, Ю. О. Тройнін

© Держстандарт України, 1996

Цей стандарт не може бути повністю чи частково відтворений, тиражований та розповсюджений як офіційне видання без дозволу Держстандарту України

**ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ**

ТЕРМІНОЛОГІЯ

Визначення основних понять

ТЕРМИНОЛОГИЯ

Определение основных понятий

TERMINOLOGY

Definitions of fundamental conceptions

Чинний від 1997—01—01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт встановлює терміни та визначення понять стосовно термінології.

1.2 Терміни, регламентовані цим стандартом, обов'язкові для використання в нормативній документації усіх видів, у довідковій та навчально-методичній літературі, у комп'ютерних інформаційних системах, а також для робіт з стандартизації термінології.

1.3 Вимоги стандарту обов'язкові для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів з стандартизації, міністерств (відомств), науково-технічних товариств.

2 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

2.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін; до деяких стандартизованих термінів подано синоніми. Стандартизований термін і його синоніми є взаємозамінними у даній предметній галузі.

Терміни-синоніми, недопустимі до вживання, наведено з позначкою «Нд» у круглих дужках після стандартизованого терміна чи його синонімів.

2.2 Узятя в круглі дужки частина терміна може бути вилучена в разі використання терміна в документах з стандартизації.

2.3 У випадку, коли регламентований цим стандартом термін вжито у будь-якому визначенні, то після цього терміна в круглих дужках зазначено його номер.

2.4 Подані визначення термінів можна, в разі необхідності, змінювати, вводячи до них похідні ознаки, розкриваючи значення використаних у них

Видання офіційне

## ДСТУ 3325—96

термінів, зазначаючи об'єкти, які входять до обсягу визначуваного поняття. Зміни не повинні порушувати обсягу і змісту понять, визначених у стандарті.

2.5 У стандарті як довідкові подано англійські (en), французькі (fr) відповідники стандартизованих термінів та переклад термінів і визначень російською мовою.

2.6 У стандарті наведено абетковий покажчик українських термінів і англійських, французьких та російських відповідників стандартизованих термінів.

2.7 Стандартизовані терміни набрано напівжирним шрифтом, синоніми — курсивом.

## 3 МОВА ТА ДІЙСНІСТЬ

<b>3.1 об'єкт (у термінології)</b>	en	object
Елемент дійсності, який можна відчутти чи уявити.	fr	object
<b>Примітка.</b> Об'єкти можуть бути речовими (наприклад, двигун) чи неречовими (наприклад, магнітне поле)	ru	объект
		Элемент действительности, который можно ощутить или представить.
		<b>Примечание.</b> Объекты могут быть вещественными (например, двигатель) или невошественными (например, магнитное поле)
<b>3.2 предметна галузь</b>	en	subject field
Частина знань, межі якої визначаються загальною кінцевою метою.	fr	domaine
<b>Примітка.</b> У термінознавстві (9.1) предметну галузь визначають встановленням системи понять (4.10)	ru	предметная область
		Область знаний, границы которой определяются конечной целью.
		<b>Примечание.</b> В терминологической науке (9.1) предметная область определяется путем установления системы понятий (4.10)
<b>3.3 фахова мова</b>	en	special language
Підсистема мови, в якій використовують термінологію (6.1) та інші лінгвістичні засоби, призначена для запобігання неоднозначності спілкування у конкретній предметній галузі (3.2)	fr	langue de speciale
	ru	специальный язык
		Лингвистическая подсистема, использующая терминологию (6.1) и другие лингвистические средства, предназначенная для устранения неоднозначности общения в конкретной предметной области (3.2)

## 4 ПОНЯТТЯ

<b>4.1 поняття (у термінології)</b>	en	concept
Одиниця думки, встановлена на підставі абстрагування властивостей, спільних для певної сукупності об'єктів (3.1).	fr	notion
<b>Примітка.</b> Поняття не пов'язані з конкретними мовами, проте на них впливають соціальні та культурні чинники	ru	понятие
		Единица мысли, устанавливаемая посредством абстрагирования свойств, общих для определенной совокупности объектов (3.1).
		<b>Примечание.</b> Понятия не связываются с конкретными языками, тем не менее они зависят от социальных и культурных факторов
<b>4.1.1 запозичене поняття</b>	en	borrowed concept
Поняття (4.1), яке використовують у певній предметній галузі (3.2), але яке початково належить до іншої предметної галузі	fr	notion empruntee
	ru	заимствованное понятие
		Понятие (4.1), используемое в данной предметной области (3.2), но изначально принадлежащее другой предметной области
<b>4.1.2 надрядне поняття; суперординатне поняття</b>	en	superordinate concept
Поняття (4.1) в ієрархічній системі, яке можна поділити на кілька понять нижчого рівня.	fr	notion superordonnee
<b>Примітка.</b> Такий процес поділу називається підпорядкуванням	ru	суперординатное понятие
		Понятие (4.1) в иерархической системе, которое можно разделить на некоторое количество понятий низшего уровня.
		<b>Примечание.</b> Такой процесс разделения понятия называется субординацией
<b>4.1.2.1 родові поняття (Нд рід)</b>	en	generic concept (Нд genus)
Надрядне поняття (4.1.2) у родових зв'язках (4.7.1.1).	fr	notion generique (Нд genre)
<b>Примітка.</b> Термін «рід» застосовують тільки до об'єктів (3.1), а не до понять (4.1)	ru	родовое понятие (Нд род)
		Суперординатное понятие (4.1.2) в родовых отношениях (4.7.1.1).
		<b>Примечание.</b> Термин «род» применяют только к объектам (3.1), но не к понятиям (4.1)
<b>4.1.2.2 об'єднувальне поняття (Нд ціле)</b>	en	comprehensive concept (Нд whole)
Надрядне поняття (4.1.2) в частинних зв'язках (4.7.1.2).	fr	notion integrante (Нд tout)
	ru	объединяющее понятие (Нд целое)

**Примітка.** Термін «ціле» застосовують тільки до об'єктів (3.1), а не до понять (4.1)

#### 4.1.3 підрядне поняття; субординатне поняття

Поняття (4.1) в ієрархічній системі, яке можна згрупувати хоча б з одним іншим поняттям того самого рівня для створення поняття вищого рівня.

**Примітка.** Такий процес групування називають надпорядкуванням

#### 4.1.3.1 видове поняття (Нд вид)

Підрядне поняття (4.1.3) у родових зв'язках (4.7.1.1).

**Примітка.** Термін «вид» застосовують тільки до об'єктів (3.1), а не до понять (4.1)

#### 4.1.3.2 частинне поняття; партитивне поняття (Нд частина)

Підрядне поняття (4.1.3) у частинних зв'язках (4.7.1.2).

**Примітка.** Термін «частина» застосовують тільки до об'єктів (3.1), а не до понять (4.1)

#### 4.1.4 сурядне поняття; координатне поняття

Поняття (4.1) в ієрархічній системі, яке має той самий рівень, що й ще одне чи декілька інших понять.

**Примітка.** Розміщення двох чи декількох понять на одному ієрархічному рівні називають сурядністю

Суперординатное понятие (4.1.2) в партитивных отношениях (4.7.1.2).

**Примечание.** Термин «целое» применяют только к объектам (3.1), но не к понятиям (4.1)

en subordinate concept  
fr notion subordonnée  
ru субординатное понятие

Понятие (4.1) в иерархической системе, которое можно сгруппировать хотя бы еще с одним понятием того же уровня для образования понятия более высокого уровня.

**Примечание.** Такой процесс группировки называется субординацией

en specific concept (Нд species)  
fr notion spécifique (Нд espèce)  
ru видовое понятие (Нд вид)

Субординатное понятие (4.1.3) в родовых отношениях (4.7.1.1).

**Примечание.** Термин «вид» применяют только к объектам (3.1), но не к понятиям (4.1)

en partitive concepte (Нд part)  
fr notion partitive (Нд partie)  
ru партитивное понятие (Нд часть)

Субординатное понятие (4.1.3) в партитивных отношениях (4.7.1.2).

**Примечание.** Термин «часть» применяют только к объектам (3.1), но не к понятиям (4.1)

en co-ordinate concept  
fr notion coordonnée  
ru координатное понятие

Понятие (4.1) в иерархической системе, относящееся к одному и тому же уровню, что и еще одно или более других понятий.

**Примечание.** Расположение двух или более понятий на одном и том же иерархическом уровне называется координацией

4.2 ознака (у термінології)  
Розумове уявлення про певну властивість об'єкта (3.1), призначене для формування та визначення його поняття (4.1).

**Примітка.** Однією з ознак поняття «риба» є: «та, що має плавці»

en characteristic  
fr caractere  
ru признак  
Умственное представление любого свойства объекта (3.1), служащего для формирования и определения его понятия (4.1).

**Примечание.** Одним из признаков понятия «рыба» является: «имеющая плавники»

4.3 тип ознаки  
Будь-яка категорія ознак (4.2), використовувана як критерій для утворення родової системи понять (4.10).

**Приклади:**

1 Ознаки: червоний, чорний, білий, голубий.

Тип ознаки: колір.

2 Ознаки: колір, речовина, форма.

Тип ознаки: зовнішній вигляд.

en type of characteristic  
fr type de caractere  
ru тип признака  
Любая категория признаков (4.2), используемая в качестве критерия для создания родовой системы понятий (4.10).

**Примеры:**

1 Признаки: красный, черный, белый, голубой.

Тип признака: цвет.

2 Признаки: цвет, вещество, форма.

Тип признака: внешний вид.

4.4 зміст (поняття) (у термінології)  
Сукупність ознак (4.2), яка складає поняття (4.1)

en intension  
fr comprehension  
ru содержание (понятия)  
Совокупность признаков (4.2), составляющая понятие (4.1)

4.5 обсяг (поняття) (у термінології)  
Сукупність видових понять (4.1.3.1), які належать до родового поняття (4.1.2.1).

**Примітка.** Термін «обсяг» не можна використовувати для переліку частинних понять (4.1.3.2)

en extension  
fr extension  
ru объем (понятия)  
Совокупность видовых понятий (4.1.3.1), включенных в родовое понятие (4.1.2.1).

**Примечание.** Термин «объем» не должен использоваться для перечисления партитивных понятий (4.1.3.2)

4.6 клас (у термінології)  
Сукупність усіх об'єктів (3.1), яких стосується поняття (4.1)

en class  
fr classe  
ru класс  
Совокупность всех объектов (3.1), к которым отсылает понятие (4.1)

ДСТУ 3325—96

4.7 Зв'язок (між поняттями)  
(у термінології)

**4.7.1 Єрархічний зв'язок** (у термінології)  
Зв'язок між поняттями (4.7), встановлений на підставі поділу надрядного поняття (4.1.2) на такі підрядні поняття (4.1.3), які утворюють один чи декілька рівнів, або зворотним шляхом.  
**Примітка.** Результатом такого процесу є також сурядні поняття (4.1.4)

en relation hierarchicai  
fr relation hierarchique  
ru иерархическое отношение  
Отношение между понятиями (4.7), установленное посредством разделения суперординатного понятия (4.1.2) на субординатные понятия (4.1.3), образующие один или несколько уровней, либо обратным путем.  
**Примечание.** В результате этого процесса образуются также координатные понятия (4.1.4)

**4.7.1.1 родовий зв'язок** (у термінології)  
Єрархічний зв'язок (4.7.1), який показує, що вужче поняття є частиною змісту ширшого поняття

en generic relation  
fr relation generique  
ru родовое отношение  
Иерархическое отношение (4.7.1), указывающее, что более узкое понятие является частью содержания более широкого понятия

**4.7.1.2 частинний зв'язок** (у термінології); *партитивний зв'язок*  
Єрархічний зв'язок (4.7.1), у якому надрядне поняття (4.1.2) стосується об'єкта (3.1) в цілому, а підрядні поняття (4.1.3) — його частин

en partitive relation  
fr relation partitive  
ru партитивное отношение  
Иерархическое отношение (4.7.1), в котором суперординатное понятие (4.1.2) относится к объекту (3.1) в целом, а субординатное понятие (4.1.3) — к его частям

**4.7.2 неєрархічний зв'язок**

**Примітка.** Поряд із зв'язками, визначеними у 4.7.2.1 та 4.7.2.2, існують також інші неєрархічні зв'язки

en non-hierarchical relation  
fr relation nonhierarchique  
ru неиерархическое отношение  
**Примечание.** Наряду с отношениями, определенными в 4.7.2.1 и 4.7.2.2, существуют также и другие неиерархические отношения

**4.7.2.1 причинно-наслідковий зв'язок**  
Залежність між поняттями (4.1), які стосуються об'єктів (3.1), співвіднесених у часі та просторі.

en sequential relation  
fr relation sequentielle  
ru причинно-следственное отношение  
Зависимость между понятиями (4.1), относящимися к объектам (3.1),

**Приклади:**  
1 «Причина — наслідок»  
2 «Виробник — виріб»  
3 «Етапи процесу».

**4.7.2.2 прагматичний зв'язок**  
Зв'язок між поняттями (4.7), який встановлюють на підставі тематичної єдності

en pragmatic relation  
fr relation pragmatique  
ru прагматическое отношение  
Отношение между понятиями (4.7), которое можно установить на основании тематической общности

**4.8 відповідність понять**  
Ступінь збігу змісту (4.4) двох чи більшої кількості понять (4.1).  
**Примітка.** Відповідність понять визначають у порівняльному аналізі термінології (6.1) різних мов, різних предметних галузей (3.2), різних напрямків мовного мислення тощо.  
Можливі чотири випадки:  
— повний збіг змісту понять,  
— включення змісту одного поняття до змісту іншого,  
— накладання змісту понять,  
— відсутність збігу змісту понять

en concept correspondance  
fr correspondance (entre notions)  
ru соответствие понятий  
Степень совпадения содержания (4.4) двух или более понятий (4.1).  
**Примечание.** Соответствие понятий определяется при сравнительном анализе терминологий (6.1) различных языков, различных предметных областей (3.2), различных направлений языкового мышления и т. д.  
Возможны четыре варианта:  
— полное совпадение содержания понятий,  
— вхождение содержания одного понятия в содержание другого,  
— наложение содержания понятий,  
— несовпадение содержания понятий

**4.9 поняттєве поле**  
Група тематично пов'язаних понять (4.1).  
**Примітка.** Його можна використовувати як підставу для створення системи понять (4.10).

en concept field  
fr champ notionnel  
ru понятийное поле  
Группа тематически взаимосвязанных понятий (4.1).  
**Примечание.** Его можно использовать в качестве основы для создания системы понятий (4.10)

**4.10 система понять**  
Структурована сукупність понять (4.1), встановлена відповідно до зв'язків (4.7) між ними таким чином, що кожне поняття посідає своє місце в цій сукупності

en system of concepts  
fr systeme de notions  
ru система понятий  
Структурированная совокупность понятий (4.1), установленная в соответствии с отношениями (4.7) между ними таким образом, что

каждое понятие (4.1) занимает свое место в этой совокупности

## 5 ВИЗНАЧЕННЯ

**5.1 визначення; дефініція**  
Формулювання, яке описує поняття (4.1) і дозволяє відрізнити його від інших понять у межах системи понять (4.10)

en	definition
fr	définition
ru	определение; дефиниция

Формулировка, описывающая понятие (4.1) и позволяющая отграничить его от других понятий в пределах системы понятий (4.10)

**5.1.1 змістові визначення; інтенціонально визначення**  
Визначення (5.1), яке ґрунтується на розкритті змісту (4.4) поняття (4.1).

en	intensional definition
fr	définition par compréhension
ru	интенциональное определение

Определение (5.1), основанное на раскрытии содержания (4.4) понятия (4.1).

**Примітка.** У визначенні цього типу зазначають найближче родове поняття (4.1.2.1) (уже визначене чи загальновідоме) і додають ознаки (4.2), які обмежують визначуване поняття.

**Примечание.** В определении этого типа указывают ближайшее родовое понятие (4.1.2.1) (ранее определенное или общеизвестное) и добавляют отличительные признаки (4.2), ограничивающие определяемое понятие.

**Приклад:** Лампа розжарення — електрична лампа, яка випромінює світло внаслідок розжарення тугоплавкого металу електричним струмом

**Пример:** Лампа накаливания — электрическая лампа, которая излучает свет вследствие того, что тугоплавкий металл нагревается электрическим током

**5.1.2 перелікове визначення; екстенціональне визначення**  
Визначення (5.1), яке ґрунтується на вичерпному переліку об'єктів (3.1), описуваних поняттям (4.1), або всіх видових понять (4.1.3.1) наступного рівня абстракції.

en	extensional definition
fr	définition par extension
ru	экстенциональное определение

Определение (5.1), основанное на исчерпывающем перечислении объектов (3.1), описываемых понятием (4.1), или всех видовых понятий (4.1.3.1) следующего уровня абстракции.

**Примітка.** Перший тип перелікового визначення формулюється тільки за допомогою назв, другий тип доцільно застосовувати лише для понять, які містять обмежену кількість видових понять.

**Примечание.** Первый тип экстенционального определения формулируется только при помощи наименований. Второй тип экстенционального определения целесообразно использовать лишь для понятий (4.1), имеющих ограниченное количество видовых понятий (4.1.3.1).

**Приклади:**  
1 Скандинавські країни: Данія, Норвегія та Швеція.

2 Позначення (DIN 2330): Терміни, ідеограми, числа і системи умовних позначень

**Примеры:**  
1 Скандинавские страны: Дания, Норвегия и Швеция.  
2 Обозначения (DIN 2330): Термины, идеограммы, числа и системы условных обозначений

## 6 ТЕРМІНОЛОГІЯ

**6.1 термінологія**  
Сукупність термінів (6.3.1.2), які відтворюють систему понять (4.10) певної предметної галузі (3.2)

en	terminology
fr	terminologie
ru	терминология

Совокупность терминов (6.3.1.2), отображающих систему понятий (4.10) определенной предметной области (3.2)

**6.2 номенклатура (термінів) (у термінології)**  
Система термінів (6.3.1.2), розроблена згідно з попередньо встановленими правилами назовництва

en	nomenclature
fr	nomenclature
ru	номенклатура (терминов)

Система терминов (6.3.1.2), разработанная в соответствии с предварительно установленными правилами номинации

**6.3 Подання поняття**

**6.3.1 позначення (у термінології)**  
Будь-яке подання поняття (4.1)

en	designation
fr	désignation
ru	обозначение

Любое представление понятия (4.1)

**6.3.1.1 символ (у термінології)**  
Позначення (6.3.1) поняття (4.1) за допомогою літер, цифр, піктограм чи будь-якої комбінації з них

en	symbol
fr	symbole
ru	символ

Обозначение (6.3.1) понятия (4.1) с помощью букв, цифр, пиктограмм или любой комбинации из них

**6.3.1.2 термін (у термінології)**  
Позначення (6.3.1) певного поняття (4.1) у фаховій мові за допомогою лінгвістичного виразу.

en	term
fr	terme
ru	термин

Обозначение (6.3.1) определенного понятия (4.1) в специальном языке посредством лингвистического выражения.

**Примітка.** Термін може складатися з одного чи більше слів (6.5.3.1) (простий термін (6.5.5) чи складний термін (6.5.6)) або із символів (6.5.3.1)

**Примечание.** Термин может состоять из одного или более слов (6.5.3.1)

6.3.1.3 назва (у термінології) Позначення (6.3.1) об'єкта (3.1) за допомогою лінгвістичного виразу	en fr ru	(простой термин (6.5.5) или сложный термин (6.5.6)) либо из символов  name nom наименование Обозначение (6.3.1) объекта (3.1) посредством лингвистического выражения	6.4.4 полісемія (у термінології) Співвідношення між кількома поняттями (4.1), які мають певні спільні ознаки (4.2) та однакове позначення (6.3.1) <i>Приклади:</i> склад: приміщення для зберігання, склад: вміст, склад: частина слова	en fr ru	polysemy polysemie полисемия Соотношение между несколькими понятиями (4.1), имеющими определенные общие признаки (4.2) и одинаковое обозначение (6.3.1) <i>Примеры:</i> среда: день недели, среда: окружение
6.4 Співвідношення між термінами та поняттями					
6.4.1 моносемія Співвідношення між позначенням (6.3.1) та поняттям (4.1), за якого позначенню відповідає тільки одне поняття	en fr ru	monosemy monosemie моносемия Соотношение между обозначением (6.3.1) и понятием (4.1), при котором первое обозначает только одно понятие	6.4.5 омонімія (у термінології) Співвідношення між кількома поняттями (4.1), які мають однакове позначення (6.3.1), але не мають спільних ознак (4.2). <i>Примітка 1.</i> В омонімії розрізняють омофонію (однакова звукова форма), омографію (однакова графічна форма) та повну омонімію (поєднання обох форм). <i>Примітка 2.</i> Ідентифікація омонімів називається розмежуванням. <i>Приклади:</i> лютий: злий, жорстокий, лютий: тріскучий, лютий: назва місяця року	en fr ru	homopolyty homopolitie омонимия Соотношение между несколькими понятиями (4.1), имеющими одинаковое обозначение (6.3.1), но не имеющими общих признаков (4.2) понятия (4.1). <i>Примечание 1.</i> Омонимию можно подразделить на омофонию (одинаковая звуковая форма) и омографию (одинаковая графическая форма) и совокупность обеих форм (полная омонимия). <i>Примечание 2.</i> Идентификация омонимов называется размежеванием. <i>Примеры:</i> доля: часть, доля: судьба
6.4.2 мононімія Співвідношення між позначенням (6.3.1) та поняттям (4.1), за якого поняття має лише одне позначення	en fr ru	monopolyty monopolitie мононимия Соотношение между обозначением (6.3.1) и понятием (4.1), при котором понятие (4.1) имеет только одно обозначение			
6.4.3 синонімія (у термінології) Співвідношення між позначеннями (6.3.1), які передають те саме поняття (4.1) в одній фаховій мові. <i>Приклад:</i> хлорид натрію, NaCl. <i>Примітка.</i> Терміни (6.3.1.2), що є взаємозамінними у всіх контекстах (7.1.5.7) даної предметної галузі (3.2), називаються синонімами (6.4.3); терміни, що є взаємозамінними лише у деяких контекстах, — квазісинонімами	en fr ru	synopolyty synopolitie синонимия Соотношение между обозначениями (6.3.1), представляющими одно и то же понятие (4.1) в одном языке. <i>Пример:</i> хлорид натрия, NaCl. <i>Примечание.</i> Термины (6.3.1.2), взаимозаменяемые во всех контекстах (7.1.5.7) данной предметной области (3.2), называются синонимами (6.4.3), термины, взаимозаменяемые только в некоторых контекстах (7.1.5.7) — квазисинонимами	6.4.6 відповідник Позначення (6.3.1) того самого поняття (4.1) тією чи іншою мовою	en fr ru	equivalence equivalence эквивалент Обозначение (6.3.1) одного и того же понятия (4.1) в разных языках
			6.5 Створення термінів		
			6.5.1 варіант (у термінології) Одна з форм терміна (6.3.1.2). <i>Примітка.</i> Розрізняють орфографічні, морфологічні та синтаксичні варіанти	en fr ru	variant variante вариант Одна из существующих форм термина (6.3.1.2). <i>Примечание.</i> Различают орфографические, морфологические и синтаксические варианты

<p><b>6.5.2 коротка форма терміна</b> Термін (6.3.1.2), який створено таким вилученням певної частини терміна (6.3.1.2), що він надалі позначає те саме поняття (4.1). <b>Примітка.</b> Коротку форму терміна утворюють від його повної форми</p>	<p>en abbreviated term fr terme abrege ru краткая форма термина Термин (6.3.1.2), образованный в результате опущения какой-либо части термина (6.3.1.2) таким образом, что он продолжает обозначать то же самое понятие (4.1). <b>Примечание.</b> Краткая форма термина происходит от его полной формы</p>
<p><b>6.5.2.1 скорочення; аббревіатура</b> Коротка форма простого терміна (6.5.5), утворена вилученням з нього деяких літер</p>	<p>en abbreviation fr abreviation ru сокращение; аббревиатура Краткая форма простого термина (6.5.5), образованная в результате отбрасывания некоторых букв</p>
<p><b>6.5.2.1.1 ініціальне скорочення; ініціали</b> Коротка форма складного терміна (6.5.6) чи назви (6.3.1.3), яка складається з перших літер елементів терміна (6.5.3). <b>Примітка.</b> Ініціальне скорочення базується на вимові літер, складів чи їх поднанні. <b>Приклади:</b> 1 УТН — утеен; українські телевізійні новини; 2 МОЗМ — мозм; міжнародна організація законодавчої метрології</p>	<p>en initialize fr sigle ru инициальное сокращение; инициалы Краткая форма простого термина (6.5.6) или наименования (6.3.1.3), состоящая из первых букв его элементов (6.5.3). <b>Примечание.</b> Инициальное сокращение базируется на произношении букв, слогов или их сочетаний. <b>Примеры:</b> 1 УТН — утээн; украинские телевизионные новости; 2 МОЗМ — мозм; международная организация законодательной метрологии</p>
<p><b>6.5.2.1.2 акронім</b> Коротка форма складного терміна (6.5.6), утворена послідовним поєднанням літер повної форми терміна (6.3.1.2), які вимовляються тільки за складами. <b>Приклад:</b> пластмаса; пластична маса</p>	<p>en acronym fr acronyme ru акроним Краткая форма сложного термина (6.5.6), образованная последовательным соединением букв полной формы термина (6.3.1.2), произносимыми только по слогам. <b>Пример:</b> пластмасса; пластическая масса</p>

<p><b>6.5.3 елемент терміна</b> Складава частина терміна (6.3.1.2), не менша ніж морфема (6.5.3.6)</p>	<p>en term element fr element (d'un terme) ru элемент термина Составная часть термина (6.3.1.2), представляющая собой по меньшей мере морфему (6.5.3.6)</p>
<p><b>6.5.3.1 слово (у термінології)</b> Найменша лінгвістична одиниця, яка передає конкретне значення і може існувати як окрема частина в реченні. <b>Примітка.</b> На письмі слово виділяють проміжками або знаками пунктуації</p>	<p>en word fr mot ru слово Наименьшая лингвистическая единица, которая выражает конкретное значение и может существовать в предложении как самостоятельная единица. <b>Примечание.</b> При написании слово выделяют пропусками или знаками пунктуации</p>
<p><b>6.5.3.2 форма слова</b> Будь-яке граматично правильне подання слова (6.5.3.1). <b>Приклади:</b> 1 Поле — полем. 2 Документ — документи. 3 Працює — працюють.</p>	<p>en word form fr forme d'un mot ru форма слова Любое грамматически правильное представление слова (6.5.3.1). <b>Примеры:</b> 1 Поле — полем. 2 Документ — документы. 3 Работает — работают.</p>
<p><b>6.5.3.3 базова форма (у термінології)</b> Форма слова (6.5.3.2), яку відповідно до лексикографічних правил обрано для подання слова (6.5.3.1). <b>Примітка 1.</b> Базова форма може застосовуватися також до термінів (6.3.1.2). <b>Примітка 2.</b> Ідентифікацію базової форми називають лематизацією</p>	<p>en base forme fr forme de base ru базовая форма Форма слова (6.5.3.2), которая избрана для представления слова (6.5.3.1) в соответствии с лексикографическими правилами. <b>Примечание 1.</b> Базовая форма может также применяться к терминам (6.3.1.2). <b>Примечание 2.</b> Идентификация базовой формы называется лемматизацией</p>
<p><b>6.5.3.4 корінь (у термінології)</b> Лексичний елемент, який є спільною етимологічною частиною родини слів (6.5.3.1) в одній чи декількох мовах.</p>	<p>en root fr racine ru корень Лексический элемент, служащий общей этимологической частью для</p>



**Примітка 1.** Корінь є спільним для кількох основ (6.5.3.5).  
**Примітка 2.** Лексичне значення того самого кореня може відрізнятися у різних мовах

семьи слов (6.5.3.1) в одном или нескольких языках.  
**Примечание 1.** Корень один из нескольких основ (6.5.3.5).  
**Примечание 2.** Лексическое значение корня может отличаться в разных языках

**6.5.3.5 основа (у термінології)**  
Сукупність морфем слова без його закінчення.  
**Примітка 1.** Залежно від рівня лексичного аналізу основа (6.5.3.5) може містити чи не містити афiksi (6.5.3.6.1).  
**Примітка 2.** У мовознавстві термін «основа» здебільшого визначають інакше

en stem  
fr radical  
ru основа  
Совокупность морфем слов без его окончания.  
**Примечание 1.** В зависимости от уровня лексического анализа основа (6.5.3.5) может содержать или не содержать аффиксы (6.5.3.6.1).  
**Примечание 2.** В языкознании термин «основа» определяют, как правило, иначе

**6.5.3.6 морфема**  
Найменша значуща одиниця мови

en morpheme  
fr morpheme  
ru морфема  
Наименьшая значащая единица языка

**6.5.3.6.1 афiкс**  
Морфема (6.5.3.6), яка не є ні основою (6.5.3.5), ні закінченням (6.5.3.6.2), і яку приєднують до основи для того, щоб змінити її значення або лексичну чи граматичну категорію

en affix  
fr affixe  
ru аффикс  
Морфема (6.5.3.6), не являющаяся ни основой (6.5.3.5), ни окончанием (6.5.3.6.2), и присоединяемая к основе, чтобы изменить ее значение либо лексическую или грамматическую категорию

**6.5.3.6.1.1 префікс**  
Афiкс (6.5.3.6.1), який передує основі (6.5.3.5)

en prefix  
fr préfixe  
ru префикс  
Аффикс (6.5.3.6.1), предшествующий основе (6.5.3.5)

**6.5.3.6.1.2 суфікс**  
Афiкс (6.5.3.6.1), розташований після основи (6.5.3.5)

en suffix  
fr suffixe  
ru суффикс  
Аффикс (6.5.3.6.1), следующий за основой (6.5.3.5)

**6.5.3.6.2 закінчення**  
Морфема (6.5.3.6) чи група морфем, які показують зміну форми чи відміни слова (6.5.3.1)

en ending  
fr desinance  
ru окончание  
Морфема (6.5.3.6) или группа морфем, оповещающие об изменении формы или склонения слова (6.5.3.1)

**6.5.4 похідне слово: дериват**  
Слово (6.5.3.1), утворене додаванням одного чи кількох афiксів (6.5.3.6.1) до основи (6.5.3.5).  
**Примітка.** Процес утворення похідних слів називається деривацією.  
**Приклад:** зв'язок — зв'язковий — пов'язаний

en derivative  
fr derive  
ru производное слово: дериват  
Слово (6.5.3.1), образованное добавлением одного или нескольких аффиксов (6.5.3.6.1) к основе (6.5.3.5).  
**Примечание.** Процесс образования производных слов называется деривацией.  
**Пример:** связь — связной — связанный

**6.5.5 простий термін**  
Термін (6.3.1.2), який складається лише з однієї основи (6.5.3.5) з афiксами (6.5.3.6.1) чи без них.  
**Приклад:** книга

en simple terme  
fr terme simple  
ru простой термин  
Термин (6.3.1.2), состоящий только из одной основы (6.5.3.5) с аффиксами (6.5.3.6.1) или без них.  
**Пример:** книга

**6.5.6 складний термін**  
Термін (6.3.1.2), який складається з двох чи декількох основ (6.5.3.5), з елементами терміна (6.5.3) чи без них.  
**Приклади:**  
1 Листоноша  
2 Брат-і-сестра

en complex term  
fr terme complexe  
ru сложный термин  
Термин (6.3.1.2), состоящий из двух или нескольких основ (6.5.3.5), с элементами термина (6.5.3) или без них.  
**Примеры:**  
1 Книголюб  
2 Мать-и-мачеха

**6.5.6.1 складений термін; термін-словосполучення**  
Термін (6.3.1.2), утворений поєднанням двох чи більше слів (6.5.3.1)  
**Приклади:**  
1 Важкі метали

en compound terme  
fr compose  
ru составной термин  
Термин (6.3.1.2), образованный сочетанием двух или более слов (6.5.3.1)

2	Кутовимірвальний інструмент		<i>Примеры:</i> 1 Тяжелые металлы 2 Углоизмерительный инструмент
6.5.7	<b>неологізм</b> Новостворений термін (6.3.1.2) або недавно запозичений термін (6.5.8)	en fr gu	neologism neologiste неологизм Новообразованный термин (6.3.1.2) либо недавно позаимствованный термин (6.5.8)
6.5.8	<b>запозичений термін</b> Термін (6.3.1.2), взятий з іншої мови чи з іншої предметної галузі (3.2)	en fr gu	borrowed terme emprunt заимствованный термин Термин (6.3.1.2), взятый из друго- го языка или из другой предмет- ной области (3.2)
6.6	<b>Оцінювання термінів</b>		
6.6.1	<b>переважний термін</b> Термін (6.3.1.2), рекомендований повноважним органом	en fr gu	prefered terme terme privilegie предпочтительный термин Термин (6.3.1.2), рекомендуемый полномочным органом
6.6.2	<b>допустимий термін</b> Термін (6.3.1.2), прийнятий повно- важним органом як синонім пере- важного терміна (6.6.1)	en fr gu	admitted term terme tolere допустимый термин Термин (6.3.1.2), принятый полно- мочным органом в качестве сино- нима предпочтительного термина (6.6.1)
6.6.3	<b>недопустимий термін</b> Термін (6.3.1.2), відхилений пов- новажним органом	en fr gu	deprecated term; rejected term terme rejete недопустимый термин Термин (6.3.1.2), отклоненный полномочным органом
6.6.4	<b>застарілий термін</b> Термін (6.3.1.2), який вийшов з ужитку	en fr gu	obsolete terme terme desuert устаревший термин Термин (6.3.1.2), вышедший из употребления

**6.7 Операції над термінами**

<b>6.7.1 відтинання (у термінології)</b> Скорочення форми слова (6.5.3.2) в процесі дослідження	en fr gu	truncation troncation усечение Сокращение формы слова (6.5.3.2), выполняемое в процессе иссле- дования
<b>6.7.2 переставлення (у терміно- логії); пермутація</b> Перегрупування багатослівного ряду для створення нових термі- нологічних статей (6.2.2.2), за яко- го кожне вибране ключове слово з'являється на зазначеному місці за абеткою. <i>Приклад:</i> Термін «Міжнародна ор- ганізація з стандартизації» можна перегрупувати так: «Організація з стандартизації міжнародна»	en fr gu	permutation permutation перестановка; пермутация Перегруппировка многословного ряда с целью образования новых терминологических статей (6.2.2.2) таким образом, чтобы каждое из выбранных ключевых слов появ- лялось на указанном месте в ал- фавитном порядке. <i>Пример:</i> Термин «Международная организация по стандартизации» можно перегруппировать таким образом: «Организация по стан- дартизации международная»

**7 СЛОВНИК****7.1 Розроблення**

<b>7.1.1 термінологічна діяльність</b> Дивись визначення до 9.2	en fr gu	terminology work travail terminologique терминологическая деятельность Смотри определение к 9.2
<b>7.1.2 добирання термінів</b> Дослідження фондів (7.1.2.2) для віднаходження належних термінів (6.3.1.2), а також даних, потрібних для того, щоб зробити їх опис та подання	en fr gu	excerption depouillement terminologique выборка терминов Исследование фондов (7.1.2.2) с целью извлечения терминов (6.3.1.2) и данных, необходимых для их описания и представления
<b>7.1.2.1 джерело (у термінології)</b> Письмовий чи усний текст, в яко- му віднайдено термінологічні дані (7.1.5)	en fr gu	source source источник Письменный или устный текст, из которого извлечены терминологи- ческие данные (7.1.5)

ДСТУ 3325—96

7.1.2.2 фонд (у термінології) Сукупність джерел (7.1.2.1), які належать до однієї предметної галузі	en corpus fr corpus ru фонд Совокупность источников (7.1.2.1), принадлежащих к одной предметной области
7.1.2.3 розпізнавальне позначення Певна послідовність літерно-цифрових знаків у тексті	en token fr occurrence ru опознавательное обозначение Разграничительная последовательность буквенно-цифровых знаков в тексте
7.1.2.4 термінологічний тип; вокабула Подання однакових розпізнавальних позначень (7.1.2.3) у тексті	en type fr vocable ru терминологический тип; вокабула Представление одинаковых опознавательных обозначений (7.1.2.3) в тексте
7.1.2.5 термінологічна ідентифікація Аналіз матеріалу, віднайденого у фонді (7.1.2.2), для визначення його термінологічного статусу	en term identification fr decoupage terminologique ru терминологическая идентификация Анализ материала, выбранного из фонда (7.1.2.2), для определения его терминологического статуса
7.1.2.6 перелік термінів Сукупність термінів (6.3.1.2), добраних для подальшої термінологічної роботи. Примітка. Перелік термінів, крім власне термінів, містить, здебільшого, і додаткові дані	en term list fr liste de termes ru перечень терминов Совокупность терминов (6.3.1.2), предназначенных для дальнейшей терминологической работы. Примечание. Перечень терминов, кроме самих терминов, включает, как правило, дополнительные сведения
7.1.3 термінологічний запис Упорядкована сукупність термінологічних даних (7.1.5), які стосуються одного поняття (4.1)	en terminological record fr fiche terminologique ru терминологическая запись Упорядоченная совокупность терминологических данных (7.1.5), относящихся к одному понятию (4.1)

7.1.4 термінологічний формат  
Структура термінологічного запису (7.1.3)

en terminological format  
fr format terminologique  
ru терминологический формат  
Структура терминологической записи (7.1.3)

7.1.5 термінологічні дані  
Дані, які стосуються поняття (4.1) чи його позначення (6.3.1).  
Примітка. Термінологічні дані поділяють на: граматичну позначку (7.1.5.2), код мови (7.1.5.3), код країни (7.1.5.4), показник термінологічної прийнятності (7.1.5.5), позначку предметної галузі (7.1.5.6), визначення (5.1), контекст (7.1.5.7), ілюстрацію (7.1.5.8), примітку (7.1.5.9), джерело (7.1.2.1) тощо

en terminological datum  
fr donnees terminologiques  
ru терминологические данные  
Данные, относящиеся к понятию (4.1) или его обозначению (6.3.1).  
Примечание. Терминологические данные подразделяются на: грамматическую метку (7.1.5.2), код языка (7.1.5.3), код страны (7.1.5.4), показатель терминологической приемлемости (7.1.5.5), метку предметной области (7.1.5.6), определение (5.1), контекст (7.1.5.7), иллюстрацию (7.1.5.8), примечание (7.1.5.9), источник (7.1.2.1) и т. п.

7.1.5.1 головна стаття (у термінології)  
Будь-яке позначення (6.3.1) поняття (4.1), яке є заголовком термінографічного запису (7.1.3).  
Примітка 1. Такий заголовок завжди є терміном (6.3.1.2).  
Примітка 2. Інші позначення поняття, розміщені після головної статті (7.1.5.1), називаються вторинними статтями.  
Примітка 3. Головна стаття є частиною термінологічної статті (7.2.2.2)

en main entry  
fr entre's vedette  
ru главная статья  
Любое обозначение (6.3.1) понятия (4.1), служащее заглавием терминографической записи (7.1.3).  
Примечание 1. Такое заглавие всегда термин (6.3.1.2).  
Примечание 2. Другие обозначения понятия, следующие за главной статьей (7.1.5.1), называются вторичными статьями.  
Примечание 3. Главная статья представляет собой часть терминологической статьи (7.2.2.2)

7.1.5.2 граматична позначка  
Символ (6.3.1.1), що являє собою граматичну інформацію про термін (6.3.1.2).  
Примітка. Ця інформація найчастіше стосується граматичної форми, числа і роду

en grammatical label  
fr indicatif de grammaire  
ru грамматическая метка  
Символ (6.3.1.1), несущий грамматическую информацию о термине (6.3.1.2).  
Примечание. Эта информация обычно касается грамматической формы, числа и рода

7.1.5.3 код мови Код, яким зазначають назву (6.3.1.3) мови	en language cod fr indicatif de langue ru код языка Код, предназначенный для указания наименования (6.3.1.3) языка
7.1.5.4 код країни Код, яким зазначають назву (6.3.1.3) країни	en country code fr indicatif de pays ru код страны Код, предназначенный для указания наименования (6.3.1.3) страны
7.1.5.5 показчик термінологічної прийнятності Характеристика, якою оцінюють термін (6.3.1.2) відповідно до попередньо встановленої шкали оцінок. Примітка. Узагальненими показниками термінологічної прийнятності є: стандартизований термін, переважний термін, допустимий термін, недопустимий термін	en terminological acceptability rating fr cote d'acceptabilite par terminologique ru показатель терминологической приемлемости Характеристика, отражающая оценку термина (6.3.1.2) в соответствии с предварительно установленной шкалой оценок. Примечание. Наиболее общими показателями терминологической приемлемости являются следующие: стандартизованный термин, предпочтительный термин, допустимый термин, недопустимый термин
7.1.5.6 предметна позначка Зазначення сфери знань, до якої належить термінологічний запис (7.1.3)	en subject label fr domaine d'emploi ru предметная метка Указание области знаний, к которой отнесена терминологическая запись (7.1.3)
7.1.5.7 контекст (у термінології) Текст чи частина тексту, що містить термін (6.3.1.2) і являє собою завершену думку	en context fr contexte ru контекст Текст или часть текста, содержащая термин (6.3.1.2) и представляющая собой законченную мысль
7.1.5.8 ілюстрація (у термінології) Рисунок, схема чи інше графічне зображення об'єкта (3.1). Примітка 1. Ілюстрації здебільшого супроводжуються текстом.	en illustration fr illustration ru иллюстрация Рисунок, схема или иное графическое изображение объекта (3.1).

**Примітка 2.** Ілюстрації є допоміжними засобами визначення (5.1) і не можуть його замінити

**Примечание 1.** Иллюстрации, как правило, сопровождаются текстом.  
**Примечание 2.** Иллюстрации являются вспомогательными средствами определения (5.1) и не могут заменить его

7.1.5.9 примітка  
Вислів, який подає додаткову інформацію про будь-яку частину термінологічного запису (7.1.3)

en note  
fr note  
ru примечание  
Выражение, представляющее дополнительную информацию о какой-либо части терминологической записи (7.1.3)

7.1.5.10 код джерела (у термінології)  
Код, що ним зазначають джерело (7.1.2.1), у якому було віднайдене термінологічні дані (7.1.5)

en source code  
fr indicatif de source  
ru код источника  
Код, указывающий источник (7.1.2.1), из которого были извлечены терминологические данные (7.1.5)

## 7.2 Форма подання

7.2.1 словник (у термінології)  
Упорядкована сукупність лексичних одиниць, яка містить лінгвістичну інформацію про кожну з них

en dictionary  
fr dictionnaire  
ru словарь  
Упорядоченная совокупность лексических единиц, содержащая лингвистическую информацию о каждой из них

7.2.1.1 термінологічний словник; технічний словник  
Словник (7.2.1), який містить термінологічні дані (7.1.5) однієї чи декількох конкретних предметних галузей (3.2)

en terminological dictionary; technical dictionary  
fr dictionnaire terminologique; dictionnaire technique  
ru терминологический словарь; технический словарь  
Словарь (7.2.1), содержащий терминологические данные (7.1.5), касающиеся одной или нескольких конкретных предметных областей (3.2)

**7.2.1.1.1 словник термінів та значень; глосарій**  
Термінологічний словник (7.2.1.1), що містить термінологію (6.1) певної предметної галузі чи суміжних предметних галузей (3.2)

en vocabulary; glossary  
fr vocabulaire  
ru словарь терминов и определений; глоссарий  
Терминологический словарь (7.2.1.1), содержащий терминологию (6.1) определенной предметной области или смежных предметных областей (3.2)

**7.2.2 мікроструктура (термінологічної статті)**  
Організація термінологічних даних (7.1.5) у кожній статті (7.2.2.2) словника (7.2.1)

en microstructure  
fr microstructure  
ru микроструктура (терминологической статьи)  
Организация терминологических данных (7.1.5) в каждой статье (7.2.2.2) словаря (7.2.1)

**7.2.2.1 заголовний термін**  
Термін, який є заголовком статті (7.2.2.2) в термінологічному словнику (7.2.1.1).  
Примітка. У лексикографії заголовний термін (7.2.2.1) називають лемою

en entry term  
fr entree terme  
ru заглавный термин  
Термин, озаглавливающий статью (7.2.2.2) в терминологическом словаре (7.2.1.1).  
Примечание. В лексикографии заглавный термин (7.2.2.1) называется лемой

**7.2.2.2 терміностаття**  
Частина термінологічного словника (7.2.1.1), яка містить термінологічні дані (7.1.5) стосовно одного поняття (4.1).

Примітка 1. Термінологічні дані (7.1.5) можуть бути наведені цілком або з посиланням на іншу термінологічну статтю.

Примітка 2. В індексації та опрацюванні інформації термін «стаття» визначають інакше

en entry  
fr article  
ru терминостатья  
Часть терминологического словаря (7.2.1.1), содержащая терминологические данные (7.1.5), касающиеся одного понятия (4.1).  
Примечание 1. Терминологические данные (7.1.5) могут быть приведены полностью или со ссылкой на другую терминологическую статью.  
Примечание 2. При индексации и обработке информации термин «статья» определяется иначе

**7.2.3 макроструктура (словника)**  
Загальна побудова словника (7.2.1)

en macrostructure  
fr macrostructure  
ru макроструктура (словаря)  
Общее построение словаря (7.2.1)

**7.2.3.1 перелік заголовних термінів**  
Сукупність заголовних термінів (7.2.2.1)

en entry term list  
fr liste des entrees  
ru перечень заглавных терминов  
Совокупность заглавных терминов (7.2.2.1)

**7.2.3.2 системне упорядкування (у термінології)**  
Упорядкування термінологічних статей (7.2.2.2) згідно з системою понять (4.10)

en systematic arrangement  
fr classement systematique  
ru системное упорядочение  
Упорядочение терминологических статей (7.2.2.2) в соответствии с системой понятий (4.10)

**7.2.3.3 абеткове упорядкування**  
Упорядкування термінологічних статей (7.2.2.2) за абеткового порядку заголовних термінів (7.2.2.1)

en alphabetical arrangement  
fr classement alphabetique  
ru алфавитное упорядочение  
Упорядочение терминологических статей (7.2.2.2) в соответствии с алфавитным порядком заглавных терминов (7.2.2.1)

**7.2.3.4 змішане упорядкування**  
Абеткове упорядкування (7.2.3.2) термінологічних статей (7.2.2.2) в системно упорядкованих розділах

en mixed arrangement  
fr classement mixte  
ru смешанное упорядочение  
Алфавитное упорядочение (7.2.3.2) терминологических статей (7.2.2.2) внутри системно упорядоченных разделов

**7.2.3.5 покажчик 1**  
Абетковий перелік термінів (6.3.1.2) термінологічного словника (7.2.1.1), супроводжуваний посиланнями на відповідні термінологічні статті (7.2.2.2).

Примітка. В документації термін «показчик» визначається інакше

en index 1  
fr index 1  
ru указатель 1  
Алфавитный перечень терминов (6.3.1.2) терминологического словаря (7.2.1.1), сопровождающийся ссылками на соответствующие терминологические статьи (7.2.2.2).  
Примечание. В документации термин «указатель» определяется иначе

**7.2.3.6 транслітерування (у термінології)**  
Зображення символів однієї абеткової системи письма символами іншої абеткової системи письма

en transliteration  
fr transliteration  
ru транслитерирование  
Процес представлення символів одної алфавитної системи письма символами другої алфавитної системи письма

**7.2.3.7 транскрибування**

Зображення символів однієї системи письма символами іншої системи письма з урахуванням вимови зображуваних знаків.  
Примітка. Терміном «транскрибування» позначають також операції записування мов, що не мають писемності, на підставі їх вимови

en transcription  
fr transcription  
ru транскрибирование  
Процесс представления символов одной системы письма символами другой системы письма с учетом произношения изображаемых знаков.  
Примечание. Термином «транскрибирование» обозначают также операции записи языков, не имеющих письменности, на основе их произношения

**7.2.3.8 романізація**

Перетворення нелатинських систем письма у системи письма на підставі латинської абетки.  
Примітка. Романізація може здійснюватися транслітуванням (7.2.3.6), транскрибуванням (7.2.3.7) чи комбінацією цих двох методів залежно від характеру перетворюваної системи письма

en romanization  
fr romanisation  
ru романизация  
Обращение нелатинских систем письменности в системы письменности на основе латинского алфавита.  
Примечание. Романизация может осуществляться либо транслитерированием (7.2.3.6), либо транскрибированием (7.2.3.7), либо комбинацией этих методов в соответствии с характером обрабатываемой системы письма

**8 АВТОМАТИЗАЦІЯ ТЕРМІНОЛОГІЧНОЇ РОБОТИ**

**8.1 частина слова; сегмент слова; залишок слова**  
Довільно утворена частина форми слова (6.5.3.2)

en word part; word segment; word stub  
fr partie d'un mot  
ru часть слова; сегмент слова; остаток слова  
Произвольно образованная часть формы слова (6.5.3.2)

**8.2 ущільнення (у термінології); компресія**  
Перетворення форми слова (6.5.3.1) у спрощену форму для машинного оброблення.  
Примітка. Ущільнення звичайно полягає у вилученні всіх розділових знаків, проміжків, спеціальних символів та усуненні відмінностей між великими та малими літерами. Ущільнені форми

en compression  
fr compression  
ru сжатие; компрессия  
Операция преобразования формы слова (6.5.3.1) в упрощенную форму для машинной обработки.  
Примечание. Сжатие, как правило, состоит в устранении всех разделительных знаков, пропусков, специальных символов, а также отличий между

могут використовуватися, наприклад, для пошуку, створення покажчиків (7.2.3.5)

**8.3 граматичний розбір (у термінології)**  
Машинний лінгвістичний аналіз певного тексту з метою виявлення в ньому можливих заголовних термінів (7.2.2.1)

прописными и строчными буквами. Сжатые формы могут использоваться, например, при поиске, составлении указателей (7.2.3.5)

en parsing (in terminology)  
fr analyse de terme (en terminologique)  
ru грамматический разбор (в терминологии)  
Машинный лингвистический анализ определенного текста с целью выявления в нем возможных заглавных терминов (7.2.2.1)

**8.4 ключ сортування (у термінології)**  
Послідовність символів, використовується для порівняння в операціях сортування та об'єднання баз термінологічних даних.  
Примітка. Термінологічний ключ сортування може забезпечувати доступ до баз даних в алфавітному чи системному порядку

en sort key (in terminology)  
fr cle de tri terminologique  
ru ключ сортировки (в терминологии)  
Последовательность символов, используемая для сравнения в операциях сортировки и объединения баз терминологических данных.  
Примечание. Терминологический ключ сортировки может обеспечивать доступ к базам данных в алфавитном или системном порядке

**8.5 перелік вилучень; перелік стоп-слів**  
Перелік довільно вибраних слів (6.5.3.1) чи термінів, які підлягають вилученню з подальшого оброблення.  
Примітка: перелік службових слів (наприклад, прийменників) чи застарілих термінів (6.6.4), що підлягають вилученню з добраних термінів (7.1.2)

en exclusion list; stop word list  
fr liste d'exclusion  
ru перечень стоп-слов  
Перечень произвольным образом выбранных слов (6.5.3.1) или терминов, подлежащих исключению из дальнейшей обработки.  
Пример: перечень служебных слов (например, предлогов) или устаревших терминов (6.6.4), подлежащих исключению из терминологической выборки (7.1.2)

**8.6 перелік уведень**  
Перелік слів чи термінів, які потрібно добрати або взяти до уваги у подальшій роботі.  
Примітка: віднайти всі терміноло-

en inclusion list  
fr liste d'inclusion  
ru перечень включений  
Перечень слов или терминов, которые необходимо отобрать или

гічні статті (7.2.2.2), які починаються з «анти»

**8.7 термінологічний покажчик; термінологічна конкорданція**  
Упорядкований перелік віднайдених у тексті термінів, супроводжуваних посиланнями на джерело для кожного розпізнавального позначення (7.1.2.3), а також частиною контексту (7.1.5.7)

**8.8 покажчик 2**  
Упорядкований перелік віднайдених в одному джерелі (7.1.2.1) лінгвістичних одиниць, які належать до того самого класу інформаційних елементів

**8.8.1 покажчик термінологічних типів; покажчик вокабул**  
Покажчик (8.8) усіх класифікаційних типів, вилучених з тексту разом з усіма посиланнями на відповідні розпізнавальні позначення (7.1.2.3)

**8.8.2 зворотний покажчик**  
Абетковий покажчик (8.8), у якому всі терміностатті (7.2.2.2) подано згідно з останнім символом кожної терміностатті

принять во внимание в дальнейшей работе.

*Пример:* провести поиск и выборку всех терминологических статей (7.2.2.2), начинающихся с «анти»

en terminological concordance  
fr concordance terminologique  
ru терминологический указатель; терминологическая конкорданция  
Упорядоченный перечень терминов, извлеченных из текста, сопровождающихся ссылками на источник для каждого опознавательного обозначения (7.1.2.3) и частью контекста (7.1.5.7)

en index 2  
fr index 2  
ru указатель 2  
Упорядоченный перечень лингвистических единиц, извлеченных из одного источника (7.1.2.1), которые принадлежат к одному и тому же классу информационных элементов

en inverted index  
fr index de vocables  
ru указатель терминологических типов; указатель вокабул  
Указатель (8.8) всех классификационных типов, извлеченных из текста вместе со всеми ссылками на соответствующие им опознавательные обозначения (7.1.2.3)

en reverse index  
fr index inverse  
ru обратный указатель  
Алфавитный указатель (8.8), в котором все терміностатті (7.2.2.2) расположены в соответствии с последним символом каждой терміностатті

**8.8.3 лематизований покажчик**  
Покажчик (8.8), у якому кожна форму слова (6.5.3.2) подано відповідною базовою формою (6.5.3.3)

en lemmatized word index  
fr index lemmatisé  
ru лемматизированный указатель  
Указатель (8.8), в котором каждая форма слова (6.5.3.2) представлена соответствующей базовой формой (6.5.3.3)

**8.9 база термінологічних даних**  
Упорядкована сукупність термінологічних записів (7.1.3) у системі оброблення інформації

en terminological data base  
fr base de données terminologiques  
ru база терминологических данных  
Упорядоченная совокупность терминологических записей (7.1.3) в системе обработки информации

## 9 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТА ПРАКТИЧНЕ ВИКОРИСТАННЯ

**9.1 термінознавство; назовництво**  
Наукове дослідження понять (4.1) та термінів (6.3.1.2), що їх використовують у фахових мовах (3.3).  
**Примітка 1.** Термінознавство розглядає теорії:

— понять (4.1);  
— систем понять (4.10);  
— подання понять за допомогою вищачень (5.1) та позначень (6.3.1);  
— створення термінів (6.5);  
— фразеологічних аспектів фахових мов;  
— принципів термінознавчої та термінографічної роботи;  
— системного підходу до термінології (6.1).

**Примітка 2.** Залежно від практичних, навчальних та дослідницьких цілей доцільно розрізняти:  
а) загальну теорію термінології, тобто будь-яку теорію у термінознавстві, яка охоплює більше ніж одну предметну галузь (3.2) чи більше ніж одну мову;  
б) фахову теорію термінології, тобто будь-яку теорію у термінознавстві, яка охоплює лише одну предметну галузь в одній мові

en terminology science  
fr science de la terminologie  
ru терминологическая наука  
Научное исследование понятий (4.1) и терминов (6.3.1.2), применяемых в специальных языках (3.3).  
**Примечание 1.** Терминология рассматривает теории:  
— понятий (4.1);  
— систем понятий (4.10);  
— представления понятий с помощью определений (5.1) и обозначений (6.3.1);  
— образования терминов (6.5);  
— фразеологических аспектов специальных языков;  
— принципов терминологической и терминографической работы;  
— системного подхода к терминологии (6.1).  
**Примечание 2.** В практических, учебных и исследовательских целях целесообразно различать:  
а) общую теорию терминологии, то есть любую теорию в терминологической науке, охватывающую более одной предметной области (3.2) или более одного языка;  
б) специальную теорию терминологии, то есть любую теорию в терминологи-

		ческой науке, охватывающую только одну предметную область в одном языке
<b>9.2 термінологічна діяльність</b>	en	terminology work
Будь-яка діяльність щодо систематизації та визначення понять (4.1) чи форм подання термінології (6.1) на підставі встановлених засад та методів	fr	travail terminologique
	ru	терминологическая деятельность
		Любая деятельность, имеющая отношение к систематизации и определению понятий (4.1) или формам представления терминологии (6.1) на основании установленных принципов и методов
<b>9.2.1 термінологічний аналіз</b>	en	terminological analyses
Системне дослідження понять (4.1) та термінів (6.3.1.2) відповідно до засад та методів термінознавства (9.1)	fr	analyse terminologique
	ru	терминологический анализ
		Системное исследование понятий (4.1) и терминов (6.3.1.2) в соответствии с принципами и методами терминологической науки (9.1)
<b>9.2.2 термінографія</b>	en	terminography
Записування, опрацювання та подання термінологічних даних (7.1.5), одержаних в результаті термінологічного дослідження.	fr	terminographie
Примітка. Термін «термінографія» замінює застарілі терміни: «термінологічна лексикографія» та «спеціальна лексикографія»	ru	терминография
		Запись, обработка и представление терминологических данных (7.1.5), полученных в результате терминологических исследований.
		Примечание. Термин «терминография» заменяет старые термины: «терминологическая лексикография» и «специальная лексикография»
<b>9.3 стандартизація термінології</b>	en	terminological standardization
Розроблення стандартів на засади термінології, термінологічних стандартів чи термінологічних розділів у технічних стандартах та їх затвердження повноважним органом	fr	normalization de terminologie
	ru	стандартизация терминологии
		Разработка стандартов на принципы терминологии, терминологических стандартов или терминологических разделов в технических стандартах и их утверждение полномочным органом
<b>9.3.1 стандартизація засад термінології</b>	en	standardization of terminological principles
Розроблення методологічних стандартів для термінологічної діяльності (9.2).	fr	normalization de principes terminologiques

<b>Примітка.</b> Такі стандарти мають назву «стандартизовані засади термінології»	ru	стандартизация принципов терминологии
		Разработка методологических стандартов для терминологической деятельности (9.2).
		Примечание. Для таких стандартов используют название «стандартизованные принципы терминологии»
<b>9.3.2 стандартизована термінологія</b>	en	standardization of terminology
Термінологія (6.1), офіційно визнана повноважним органом.	fr	normalization de la terminologie
Примітка. Стандартизовану термінологію подають у формі стандартизованих словників (які також зветься термінологічними стандартами) чи термінологічних розділів у складі технічних стандартів	ru	стандартизованная терминология
		Терминология (6.1), официально признанная полномочным органом.
		Примечание. Стандартизованную терминологию представляют в форме стандартизованных словарей (именующихся также терминологическими стандартами) или терминологических разделов в составе других технических стандартов
<b>9.3.3 гармонізація понять</b>	en	concept harmonization
Діяльність щодо зменшення чи усунення розбіжностей між двома або декількома поняттями (4.1).	fr	harmonisation des notions
Примітка. Повна гармонізація понять може призвести до зрощення декількох понять	ru	гармонизация понятий
		Деятельность по уменьшению либо устранению расхождений между двумя или несколькими понятиями (4.1).
		Примечание. Полная гармонизация понятий может привести к сращиванию нескольких понятий
<b>9.3.4 гармонізація термінів</b>	en	term harmonization
Діяльність щодо позначення (6.3.1) одного поняття (4.1) у різних мовах такими термінами (6.3.1.2), які відтворюють ті самі чи подібні ознаки (4.2) або мають ту саму чи мало відмінну форму	fr	harmonisation des termes
	ru	гармонизация терминов
		Деятельность по обозначению (6.3.1) одного понятия (4.1) в разных языках терминами (6.3.1.2), отражающими одни и те же либо сходные признаки (4.2) или имеющими одну и ту же либо незначительно отличающуюся форму



## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНОЇХ ТЕРМІНІВ

абрєвіатура	6.5.2.1
акронім	6.5.2.1.2
аналіз термінологічний	9.2.1
афікс	6.5.3.6.1
база термінологічних даних	8.9
варіант (у термінології)	6.5.1
визначення	5.1
визначення екстенціональне	5.1.2
визначення змістовий	5.1.1
визначення інтенціональне	5.1.1
визначення перелікове	5.1.2
вид Нд	4.1.3.1
відповідність понять	4.8
відповідник	6.4.6
відтинання (у термінології)	6.7.1
вокабула	7.1.2.4
галузь предметна	3.2
гармонізація понять	9.3.3
гармонізація термінів	9.3.4
глосарій	7.2.1.1.1
дані термінологічні	7.1.5
derivat	6.5.4
дефініція	5.1
діяльність термінологічна	7.1.1; 9.2
джерело (у термінології)	7.1.2.1
добирання термінів	7.1.2
елемент терміна	6.5.3
закінчення	6.5.3.6.2
залишок слова	8.1
запис термінологічний	7.1.3
зв'язок ссрархічний (у термінології)	4.7.1
зв'язок несрархічний	4.7.2
зв'язок партитивний	4.7.1.2

зв'язок прагматичний	4.7.2.2
зв'язок причинно-наслідковий	4.7.2.1
зв'язок родовий (у термінології)	4.7.1.1
зв'язок частинний (у термінології)	4.7.1.2
зміст (поняття) (у термінології)	4.4
ідентифікація термінологічна	7.1.2.5
ілюстрація (у термінології)	7.1.5.8
ініціали	6.5.2.1.1
клас (у термінології)	4.6
ключ сортування (у термінології)	8.4
код джерела (у термінології)	7.1.5.10
код країни	7.1.5.4
код мови	7.1.5.3
компресія	8.2
конкорданція термінологічна	8.7
контекст (у термінології)	7.1.5.7
корінь (у термінології)	6.5.3.4
макроструктура (словника)	7.2.3
мікроструктура (термінологічної статті)	7.2.2
мова фахова	3.3
мононімія	6.4.2
моносемія	6.4.1
морфема	6.5.3.6
назва (у термінології)	6.3.1.3
назовництво	9.1
неологізм	6.5.7
номенклатура (термінів) (у термінології)	6.2
об'єкт (у термінології)	3.1
обсяг (поняття) (у термінології)	4.5
ознака (у термінології)	4.2
омонімія (у термінології)	6.4.5
основа (у термінології)	6.5.3.5
перелік вилучень	8.5
перелік заголовних термінів	7.2.3.1
перелік стоп-слів	8.5

## ДСТУ 3325—96

перелік термінів	7.1.2.6
перелік уведень	8.6
переставлення (у термінології)	6.7.2
<i>пермутація</i>	6.7.2
позначення (у термінології)	6.3.1
позначення розпізнавальне	7.1.2.3
позначка граматична	7.1.5.2
позначка предметна	7.1.5.6
показчик 1	7.2.3.5
показчик 2	8.8
<i>показчик вокабул</i>	8.8.1
показчик зворотний	8.8.2
показчик лематизований	8.8.3
показчик термінологічний	8.7
показчик термінологічних типів	8.8.1
показчик термінологічної прийнятності	7.1.5.5
поле поняттєве	4.9
полісемія (у термінології)	6.4.4
поняття (у термінології)	4.1
поняття видове	4.1.3.1
поняття запозичене	4.1.1
поняття надрядне	4.1.2
поняття об'єднувальне	4.1.2.2
<i>поняття партитивне</i>	4.1.3.2
поняття підрядне	4.1.3
поняття родове	4.1.2.1
<i>поняття координатне</i>	4.1.4
<i>поняття субординатне</i>	4.1.3
<i>поняття суперординатне</i>	4.1.2
поняття сурядне	4.1.4
поняття частинне	4.1.3.2
префікс	6.5.3.6.1.1
примітка	7.1.5.9
<i>рід Нд</i>	4.1.2.1
розбір граматичний (у термінології)	8.3

романізація	7.2.3.8
<i>сегмент слова</i>	8.1
символ (у термінології)	6.3.1.1
синонімія (у термінології)	6.4.3
система понять	4.10
скорочення	6.5.2.1
скорочення ініціальне	6.5.2.1.1
словник (у термінології)	7.2.1
словник термінологічний	7.2.1.1
словник термінів та визначень	7.2.1.1.1
<i>словник технічний</i>	7.2.1.1
слово (у термінології)	6.5.3.1
слово похідне	6.5.4
стандартизація засад термінології	9.3.1
стандартизація термінології	9.3
стаття головна (у термінології)	7.1.5.1
суфікс	6.5.3.6.1.2
термін (у термінології)	6.3.1.2
термін допустимий	6.6.2
термін заголовний	7.2.2.1
термін запозичений	6.5.8
термін застарілий	6.6.4
термін недопустимий	6.6.3
термін переважний	6.6.1
термін простий	6.5.5
термін складений	6.5.6.1
термін складний	6.5.6
<i>термін-словосполучення</i>	6.5.6.1
термінографія	9.2.2
термінознавство	9.1
термінологія	6.1
термінологія стандартизована	9.3.2
терміностаття	7.2.2.2
тип ознаки	4.3
тип термінологічний	7.1.2.4

транскрибування	7.2.3.7
транслітерування (у термінології)	7.2.3.6
упорядкування абеткове	7.2.3.3
упорядкування змішане	7.2.3.4
упорядкування системне (у термінології)	7.2.3.2
ущільнення (у термінології)	8.2
фонд (у термінології)	7.1.2.2
форма базова (у термінології)	6.5.3.3
форма слова	6.5.3.2
форма терміна коротка	6.5.2
формат термінологічний	7.1.4
цїле Нд	4.1.2.2
частина Нд	4.1.3.2
частина слова	8.1

## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

abbreviated term	6.5.2
abbreviation	6.5.2.1
acronym	6.5.2.1.2, 7.1.5.5
admitted term	6.6.2
affix	6.5.3.6.1
alphabetical arrangement	7.2.3.3
base forme	6.5.3.3
borrowed terme	6.5.8
borrowed concept	4.1.1
characteristic	4.2
class	4.6
co-ordinate concept	4.1.4
complex term	6.5.6
compound terme	6.5.6.1
comprehensive concept	4.1.2.2
compression	8.2
concept	4.1
concept correspondence	4.8
concept field	4.9

concept garmonization	9.3.3
context	7.1.5.7
corpus	7.1.2.2
country code	7.1.5.4
definition	5.1
deprecated term	6.6.3
derivative	6.5.4
designation	6.3.1
dictionary	7.2.1
ending	6.5.3.6.2
entry	7.2.2.2
entry term	7.2.2.1
entry term list	7.2.3.1
equivalence	6.4.6
evaluation of terms	
excerption	7.1.2
exclusion list	8.5
extension	4.5
extensional definition	5.1.2
generic concept	4.1.2.1
generic relation	4.7.1.1
genus Нд	4.1.2.1
glossary	7.2.1.1.1
grammatical label	7.1.5.2
homonymy	6.4.5
illustration	7.1.5.8
inclusion list	8.6
index 1	7.2.3.5
index 2	8.8
initialize	6.5.2.1.1
integrative concept	4.1.2.2
intension	4.4
intensional definition	5.1.1
inversion index	8.8.1
language cod	7.1.5.3

lemmatized word index	8.8.3
manipulation of terms	6.7
macrostructure	7.2.3
main entry	7.1.5.1
microstructure	7.2.2
mixed arrangement	7.2.3.4
mononymy	6.4.2
monosemy	6.4.1
morpheme	6.5.3.6
name	6.3.1.3
neologism	6.5.7
nomenclature	6.2
non-hierarchical relation	4.7.2
note	7.1.5.9
object	3.1
obsolete terme	6.6.4
parsing (in terminology)	8.3
part Hd	4.1.3.2
partitive concepte	4.1.3.2
partitive relation	4.7.1.2
permutation	6.7.2
polysemy	6.4.4
pragmatic relation	4.7.2.2
prefered terme	6.6.1
prefix	6.5.3.6.1.1
rejected term	6.6.3
relation between terms and concepte	6.4
relation hierarchical	4.7.1
relation non-hierarchical	4.7.2
representation of concept	6.3
reverse index	8.8.2
romanisation	7.2.3.8
root	6.5.3.4
sequencial relation	4.7.2.1
simple terme	6.5.5

sort key (in terminology)	8.4
source	7.1.2.1
source code	7.1.5.10
special language	3.3
species Hd	4.1.3.1
specific concept	4.1.3.1
standartization of terminological principles	9.3.1
standartization of terminology	9.3.2
stem	6.5.3.5
stop word list	8.5
subject field	3.2
subject label	7.1.5.6
subordinate concept	4.1.3
suffix	6.5.3.6.1.2
superordinate concept	4.1.2
symbol	6.3.1.1
synonymy	6.4.3
system of concepts	4.10
systematic arrangement	7.2.3.2
technical dictionary	7.2.1.1
term	6.3.1.2
term element	6.5.3
term formation	6.5
term garmonization	9.3.4
term identification	7.1.2.5
term list	7.1.2.6
terminography	9.2.2
terminological acceptability rating	7.1.5.5
terminological analyses	9.2.1
terminological concordance	8.7
terminological data base	8.9
terminological datum	7.1.5
terminological dictionary	7.2.1.1
terminological format	7.1.2.4
terminological record	7.1.3

**ДСТУ 3325—96**

terminological standartization	9.3
terminology	6.1
terminology science	9.1
terminology work	9.2
token	7.1.2.3
transcription	7.2.3.7
transliteration	7.2.3.6
truncation	6.7.1
type	7.1.2.4
type of characteristic	3.3
variant	6.5.1
vocabulary	7.2.1.1.1
whole НД	4.1.2.2
word	6.5.3.1
word form	6.5.3.2
word part	8.1
word segment	8.1
word stub	8.1

**АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ**

abbreviation	6.5.2.1
acronyme	6.5.2.1.2
affixe	6.5.3.6.1
analyse de terme (en terminologique)	8.3
analyse terminologique	9.2.1
article	7.2.2.2
base de dunness terminologiques	8.9
caractere	4.2
champ notionnel	4.9
classe	4.6
classement alphabetique	7.2.3.3
classement mixte	7.2.3.4
classement systematique	7.2.3.2
cle de tri terminologique	8.4
compose	6.5.6.1

**ДСТУ 3325—96**

comprehension	4.4
compression	8.2
concordance terminologique	8.7
contexte	7.1.5.7
corpus	7.1.2.2
correspondence (entre notions)	4.8
cote d'acceptabilite par terminologique	7.1.5.5
decoupage terminologique	7.1.2.5
definition	5.1
definition par comprehension	5.1.1
definition par extension	5.1.2
depouillement terminologique	7.1.2
derive	6.5.4
designation	6.3.1
desinance	6.5.3.6.2
dictionnaire	7.2.1
dictionnaire terminologique	7.2.1.1
dictionnaire technique	7.2.1.1
domaine	3.2
domaine d'emploi	7.1.5.6
donnees terminologique	7.1.5
element (d'un terme)	6.5.3
emprunt	6.5.8
entre's vedette	7.1.5.1
entree 2	7.2.2.1, 7.2.2.2
equivalence	6.4.6
espece НД	4.1.3.1
extension	4.5
fiche terminologique	7.1.3
format terminologique	7.1.4
forme d'un mot	6.5.3.2
forme de base	6.5.3.3
genre НД	4.1.2.1
harmonisation des notions	9.3.3
harmonisation des termes	9.3.4

homonymie	6.4.5
illustration	7.1.5.8
index de vocables	8.8.1
index inverse	8.8.2
index lemmatise	8.8.3
index1	7.2.3.5
index2	8.8
indicatif de langue	7.1.5.3
indicatif de pays	7.1.5.4
indicatif de source	7.1.5.10
indicatif de grammaire	7.1.5.2
langage de speciale	3.3
liste d'exclusion	8.5
liste d'inclusion	8.6
liste de termes	7.1.2.6
liste des entrees	7.2.3.1
macrostructure	7.2.3
microstructure	7.2.2
mononymie	6.4.2
monosemie	6.4.1
morpheme	6.5.3.6
mot	6.5.3.1
neologisme	6.5.7
nom	6.3.1.3
nomenclature	5.2
normalization de la terminologie	9.3.2
normalization de principes terminologiques	9.3.1
normalization de terminologie	9.3
note	7.1.5.9
notion	4.1
notion coordonnee	4.1.4
notion empruntee	4.1.1
notion generique	4.1.2.1
notion intengrante	4.1.2.2
notion partitive	4.1.3.2

notion specifique	4.1.3.1
notion subordonnee	4.1.3
notion superordonnee	4.1.2
object	3.1
occurrence	7.1.2.3
partee d'un mot	7.1.2.3
partie Hd	4.1.3.2
permutation	6.7.2
polysemie	6.4.4
prefixe	6.5.3.6.1.1
racine	6.5.3.4
radical	6.5.3.5
relation generique	4.7.1.1
relation hierarchique	4.7.1
relation non-hierarchique	4.7.2
relation partitive	4.7.1.2
relation pragmatique	4.7.2.2
relation sequentielle	4.7.2.1
romanisation	7.2.3.8
science de la terminologie	9.1
sigle	6.5.2.1.1
source	7.1.2.1
suffix	6.5.3.6.1.2
symbole	6.3.1.1
synonymie	6.4.3
systeme de notions	4.10
terme	6.3.1.2
terme abrege	6.5.2
terme complexe	6.5.6
terme desuert	6.6.4
terme privilegie	6.6.1
terme rejete	6.6.3
terme simple	6.5.5
terme tolere	6.6.2
terminographi	9.2.2

terminologie	6.1
tout Hd	4.1.2.2
transcription	7.2.3.7
transliteration	7.2.3.6
travail terminologique	9.2
troncation	6.7.1
type de caractere	4.3
variante	6.5.1
vedette	7.5.1
vocabie	7.1.2.4
vocabulaire	7.2.1.1.1

## АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

аббревиатура	6.5.2.1
акроним	6.5.2.1.2
анализ терминологический	9.2.1
аффикс	6.5.3.6.1
база терминологических данных	8.9
вариант	6.5.1
вид Hd	4.1.3.1
вокабула	7.1.2.4
выборка терминов	7.1.2
гармонизация понятий	9.3.3
гармонизация терминов	9.3.4
гlossарий	7.2.1.1.1
данные терминологические	7.1.5
дериват	6.5.4
дефиниция	5.1
деятельность терминологическая	7.1.1; 9.2
запись терминологическая	7.1.3
идентификация терминологическая	7.1.2.5
иллюстрация	7.1.5.8
инициалы	6.5.2.1.1
источник	7.1.2.1
класс	4.6

ключ сортировки (в терминологии)	8.4
код источника	7.1.5.10
код страны	7.1.5.4
код языка	7.1.5.3
компрессия	8.2
конкордация терминологическая	8.7
контекст	7.1.5.7
корень	6.5.3.4
макроструктура (словаря)	7.2.3
метка грамматическая	7.1.5.2
метка предметная	7.1.5.6
микроструктура (терминологической статьи)	7.2.2
монимия	6.4.2
моносемия	6.4.1
морфема	6.5.3.6
наименование	6.3.1.3
наука терминологическая	9.1
неологизм	6.5.7
номенклатура (терминов)	6.2
область предметная	3.2
обозначение	6.3.1
обозначение опознавательное	7.1.2.3
объект	3.1
объем (понятия)	4.5
окончание	6.5.3.6.2
омонимия	6.4.5
определение	5.1
определение интенсимальное	5.1.1
определение экстенсимальное	5.1.2
основа	6.5.3.5
остаток слова	8.1
отношение иерархическое	4.7.1
отношение неиерархическое	4.7.2
отношение партитивное	4.7.1.2
отношение прагматическое	4.7.2.1

отношение причинно-следственное	4.7.2.2
отношение родовое	4.7.1.1
перестановка	6.7.2
перечень включений	8.6
перечень заглавных терминов	7.2.3.1
перечень исключений	8.5
перечень стоп-слов	8.5
перечень терминов	7.1.2.6
пермутация	6.7.2
показатель терминологической приемлемости	7.1.5.5
поле понятийное	4.9
полисемия	6.4.4
понятие	4.1
понятие видовое	4.1.3.1
понятие заимствованное	4.1.1
понятие объединяющее	4.1.2.2
понятие партитивное	4.1.3.2
понятие родовое	4.1.2.1
понятие координатное	4.1.4
понятие субординатное	4.1.3
понятие суперординатное	4.1.2
префикс	6.5.3.6.1.1
признак	4.2
примечание	7.1.5.9
разбор грамматический (в терминологии)	8.3
род Nd	4.1.2.1
романизация	7.2.3.8
сегмент слова	8.1
сжатие	8.2
символ	6.3.1.1
синонимия	6.4.3
система понятий	4.10
словарь	7.2.1
словарь терминов и определений	7.2.1.1.1
словарь терминологический	7.2.1.1

словарь технический	7.2.1.1
слово	6.5.3.1
слово производное	6.5.4
содержание (понятия)	4.4
сокращение	6.5.2.1
сокращение инициальное	6.5.2.1.1
соответствие понятий	4.8
стандартизация принципов терминологии	9.3.1
стандартизация терминологии	9.3
стандартизация терминологическая	9.3
статья главная	7.1.5.1
суффикс	6.5.3.6.1.2
термин	6.3.1.2
термин допустимый	6.6.2
термин заглавный	7.2.2.1
термин заимствованный	6.5.8
термин недопустимый	6.6.3
термин предпочтительный	6.6.1
термин простой	6.5.5
термин сложный	6.5.6
термин составной	6.5.6.1
термин устаревший	6.6.4
терминография	9.2.2
терминология	6.1
терминология стандартизованная	9.3.2
терминостатья	7.2.2.2
тип признака	4.3
тип терминологический	7.1.2.4
транскрибирование	7.2.3.7
транслитерирование	7.2.3.6
указатель 1	7.2.3.5
указатель 2	8.8
указатель вокабул	8.8.1
указатель классификационных типов	8.8.1
указатель лемматизированный	8.8.3



ДСТУ 3325—96

указатель обратный	8.8.2
указатель терминологический	8.7
указатель терминологических типов	8.8.1
упорядочение алфавитное	7.2.3.3
упорядочение системное	7.2.3.2
упорядочение смешанное	7.2.3.4
усечение	6.7.1
фонд	7.1.2.2
форма базовая	6.3.3.3
форма слова	6.5.3.2
форма термина краткая	6.5.2
формат терминологический	7.1.4
целое Nd	4.1.2.2
часть Nd	4.1.3.2
часть слова	8.1
эквивалентность	6.4.6
элемент термина	6.5.3
язык специальный	3.3

ДСТУ 3325—96

УДК 006.354:001.4

01.040.01

T50

Ключові слова: термінологія, поняття, визначення, термін, словник, термінознавство, стандартизація термінології

Редактор Н. Науменко  
Технічний редактор Т. Новікова  
Коректор Н. Шакум

Підписано до друку 30.10.96. Формат 60×84 1/16.  
Ум. друк. арк. 3,02. Зам. 1309 Ціна договірна.

Дільниця оперативного друку УкрНДІСІ  
252006, Київ-6, вул. Горького, 174